



2012

BRAZIL ECONOMIC CONFERENCE

ブラジル経済コンファレンス2012



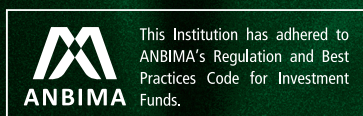
Câmara de Comércio Brasileira no Japão
在日ブラジル商業会議所



15
OCTOBER
2012
2012年10月15日

When investing in emerging markets is more than a matter of a marginal allocation, there is no substitute to first hand knowledge of individual markets.

If you are looking at the long term and want an established and transparent partner, you can rely on BRAM, a Brazilian specialist asset manager with over US\$ 120 billion in AUM and a 53 strong investment team. We have been managing assets since 1967, and today more than 100 institutional investors trust their resources to us.



bradescoasset.com.br
bram@bram.bradesco.com.br



Bradesco
 Asset Management

食料安定供給

世界の食料需要に応えるために、
穀物の生産・集荷から輸出まで。

世界で最も農地拡大余力があるといわれるブラジル。そこに東京都の約半分の広さの農場をもつ子会社のマルチグレイン社を通じ、大豆を中心とする穀物生産事業と集荷・販売事業を手掛けています。アジアをはじめとする成長市場に向けた穀物の安定供給に取り組んでいます。



三井物産の
ブラジルでの
未来に向けた
取り組み



インフラ

貨車リース事業で、高まる輸送ニーズへ。
地下鉄事業で、都市部の交通問題解決へ。

経済成長に伴い拡大する輸送インフラへのニーズに応えるべく、鉄道車両のリース事業を展開しています。また、渋滞や大気汚染といった都市問題解決に向けたサンパウロ州の公共交通網整備計画「地下鉄4号線事業」に参加、2010年に開業を果たしました。



地球環境

バイオマス資源から化学品を製造する、
「グリーンケミカル」事業。

米国化学品大手のダウケミカル社とともに、サトウキビ農園の運営から、糖由来のポリエチレンなどバイオ化学品の一貫製造を目指します。再生可能な資源であるサトウキビを安定確保することにより環境負荷の低いバイオ化学品の製造を実現します。

社会貢献

未来を担うブラジル人児童達への、
さまざまな支援活動を実施。

ブラジル人児童生徒のための奨学金制度の設立・運営、教員養成通信教育への協賛等の「在日ブラジル人児童向け教育支援活動」や、日本からブラジルへの帰国児童の現地順応支援等を推進しています。また、全国の教育・医療分野で子供達をサポートしているNPO等の支援も続けています。



CAIXA ECONÔMICA FEDERAL

カイシャ・エコノミカ・フェデラル (ブラジル連邦貯蓄銀行)

CAIXA ECONÔMICA FEDERAL (カイシャ・エコノミカ・フェデラル：ブラジル連邦貯蓄銀行) は、1861年1月12日、預金の奨励と担保付貸付の提供を目的として、ドン・ペドロ2世により設立されました。以来、常に国と同じ道のりを歩み、ブラジルの歴史に残る出来事を間近で見てきただけでなく、都市化や産業化の過程にも積極的に携わってきました。

ブラジル財務省傘下の100%政府系銀行として、銀行サービスのみならず、正規労働者の退職金積立制度 (FGTS)、社会統合基金 (PIS)、失業保険、給付金受給など、国民の様々なニーズに応えることにより、国民との密接な関係を築きながら、常に成長、発展、多様化を続け、活動範囲を広げています。

社会福祉事業の一環として、連邦政府の所得分配プログラムの一つである「Bolsa Família (低所得世帯向け家族給付金)」の運営及び支給を行っており、CAIXAのネットワークにより多くの家族が恩恵を受け、とりわけ低所得層の国民の生活向上に貢献しています。また、より良い生活を夢見る国民に希望を与える目的で、宝くじを独占的に運営し、全国で売場で販売するだけでなく、収益の一部を、国の発展につながる優先事業のための重要な財源として、担当省庁やNGOに寄付しています。さらに、「ソーシャル・インクルージョン (社会的包摂)」

を実現させるため、労働者の社会保障制度に携わるだけでなく、ブラジル全土で、芸術、文化、教育およびスポーツ事業の支援も行っています。

現在CAIXAは、日本、アメリカ、ベネズエラの3か国に在外駐在員事務所を有しています。日本駐在員事務所は、その第一号として、2007年に静岡県浜松市に設けられました。日本で最も多くのブラジル人が暮らす地域 (2007年当時約2万人在住) であり、業務提携を結ぶ磐田信用金庫の本店所在地 (磐田市) に隣接しているためです。2010年12月、日本駐在員事務所を東京に移転し、2011年1月からは、ゆうちょ銀行との送金提携により、日本全国に住むブラジル人に、安価で簡単な送金サービスを提供しています。

また、遠く離れた故郷ブラジルの文化継承を目的とした、ブラジル人コミュニティにおけるさまざまなイベントに積極的に協賛することはもちろん、ブラジル本国にFGTSの残高のあるブラジル人が、日本にいなながらFGTSを引き出すことを可能にしました。地理的にブラジルと日本は離れていますが、CAIXAは日本においても常に社会に焦点を当てることを目指しています。

CAIXAは金融機関として、公共政策の担い手として、ブラジル国家戦略のパートナーとして、市民権の向上や国家の持続的な発展に尽力します。



ラテンアメリカ最大の 100%政府系銀行は ブラジルにある



写真:ブラジリアのCAIXA本社ビル

創業151年、顧客数6,200万人以上、ブラジル全土約60,000ヶ所に及ぶ営業拠点、総資産額約1兆レアル、貯蓄預金マーケットシェア36%、住宅ローンマーケットシェア74%。

その数は驚異的ですが、それだけがラテンアメリカ最大の政府系金融機関を意味しているわけではありません。カイシャは唯一無二の銀行です。他のどの金融機関にも引けを取らない商品やサービスを提供すると同時に、住宅供給、融資、都市及び社会インフラ整備など、連邦政府による公共政策の中心的担い手として、重要な役割を果たしています。

何よりも、カイシャは多くのブラジル人にとって欠かせない存在であり、日本にも駐在員事務所を設けています。



Relação nipo-brasileira

日伯関係

A sexta maior economia do mundo, o Brasil, vem chamando cada vez mais a atenção dos japoneses. Por isso a Câmara de Comércio Brasileira no Japão (CCBJ) realiza o 2012 Brazil Economic Conference. É um evento para que os empresários japoneses aprofundem os seus conhecimentos sobre o Brasil para que possam realizar novos investimentos e negócios.

Sentimos muito orgulho de verificar que as empresas japonesas, de diferentes setores, estão buscando negócios no Brasil. O nosso País apresenta prosperidade em descobertas de jazidas, petróleo e gás natural. A agricultura é outro setor notável, pois o relatório da OMS de 2010 colocou o Brasil como o terceiro maior exportador de produtos agrícolas do mundo.

A nossa produção de automóveis, inclusive com fábricas de empresas japonesas, de aço, computadores, aeronaves entre tantos outros bens de consumo são reconhecidos internacionalmente. Por isso, senhores, a CCBJ vem promovendo eventos para que essa relação nipo-brasileira se fortaleça cada vez mais.

Osvaldo Kawakami
Presidente da CCBJ

世界第6位の経済大国となったブラジルに対する日本人の関心がますます高まってきたなか、在日ブラジル商業会議所（CCBJ）ではこのたびブラジル経済コンファレンス2012を開催する運びとなりました。今回のイベントを通じて、日本の経営者の方々にはブラジルについての知識を深め、新たな投資やビジネスにつなげていただければと存じます。

様々な分野の日本企業がブラジルへ進出している現状を、我々は非常に誇らしく感じています。現在、油田や石油、天然ガスの発見などで繁栄しているブラジルは、もうひとつの主要産業である農業でも、世界貿易機関の2010年の報告で世界第3位の農産物輸出国となっています。

日本メーカーのブラジル国内製造も含めた自動車生産をはじめ、ブラジルの鉄鋼、コンピュータ、航空機その他の消費財の生産も国際的に認められています。こうした日本とブラジルの関係を一層強化するために、CCBJはさまざまな催しを行っているのです。

CCBJ会頭
川上オズワルド



Brasil-Japão: Muito a Fazer!

ブラジル—日本：やるべきことはたくさん

A realização da 2012 Brazil Economic Conference em Tóquio é muito oportuna. Segue-se às Reuniões Anuais do FMI e do Banco Mundial, durante as quais dirigentes financeiros de todo o mundo examinaram o complexo momento vivido pela economia global.

Valendo-se da presença de autoridades brasileiras diretamente responsáveis pela condução de políticas e instituições-chave da vida nacional, o evento apresentará as condições atuais da economia do Brasil, das medidas adotadas para contra-arrestar os efeitos do contexto internacional adverso, e dos sinais inequívocos de que o País já retoma um ritmo necessário, salutar e sustentável de crescimento.

Para os participantes japoneses, fatos e cifras reforçarão a confiança que têm demonstrado no Brasil – que se expressa na volta do Japão a um dos primeiros lugares como origem de investimentos diretos no País.

Japão e Brasil têm mais de um século de convivência exemplar. Distantes geograficamente, mas ligadas por fortes elos humanos, nossos povos se conhecem bem. Empresas nipônicas participam há várias décadas do desenvolvimento brasileiro. A parceria de meio século entre BNDES e JBIC – objeto também da conferência – é valioso resultado e agente dessa história.

Existe entre nossas economias ampla complementaridade, ainda apenas parcialmente aproveitada. Podemos e devemos fazer muito mais. Trata-se de identificar as múltiplas e grandes oportunidades, desenhar projetos eficazes, identificar parceiros, decidir e agir. Não há tempo a perder.

Marcos Bezerra Abbott Galvão
Embaixador do Brasil no Japão

このたびのブラジル経済コンファレンス2012は、各国の財務金融当局者が世界経済の置かれている厳しい状況に関して議論を交わす国際通貨基金と世界銀行の年次総会に続いて東京で開催するという、時宜にかなった催しとなります。

今回のコンファレンスでは、ブラジルの政策運営を直接担当するおよび国民生活に影響を及ぼす各中枢機関の参加のもと、ブラジル経済の現状や、国際的な逆環境がもたらす悪影響への対策、またブラジルが経済が必要とする健全でかつ持続可能な成長のペースを回復しつつある事実を明示する兆候などについて発表します。

対ブラジル直接投資で日本が世界有数の地位に返り咲いたことは、ブラジルに対する信頼感の高まりを示していますが、出席者の皆様には、事実と数字を通じて、こうした信頼感をより強めていただけるものと確信します。

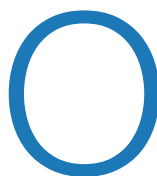
日本とブラジルは一世紀以上にもわたり模範的な共存関係を築いてきました。地理的には遠く隔たっていますが、強い人的な絆で結ばれており、両国民はお互いによく理解しあっています。日本企業は数十年来ブラジルの発展に貢献しています。また、このコンファレンスのテーマのひとつでもある、ブラジル国立経済社会開発銀行BNDESと日本の国際協力銀行JBICの半世紀にもおよぶ協力関係は、こうした歴史の貴重な成果であり、かつその原動力でもあります。

日本とブラジルの経済は、広範囲な相互補完性を備えていますが、その潜在力はまだ十分に活用されていません。今後できること、成すべきことはまだ多く残されています。多様かつ大規模な商機を見極め、効率の高いプロジェクトを企画し、パートナーと提携し、定断し、行動することです。一刻も猶予できません。

駐日ブラジル大使
マルコス・ベゼーハ・アボッチ・ガウヴォン

2012 Brazil Economic Conference

ブラジル経済コンファレンス2012



2012 Brazil Economic Conference é uma realização da Câmara de Comércio Brasileira no Japão (CCBJ), em conjunto com o Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social (BNDES) e Japan Bank for International Cooperation (JBIC). O objetivo desta conferência é fornecer informações atualizadas e úteis sobre a evolução recente e situação atual da economia brasileira e introduzir novas estruturas de longo prazo para as finanças, a fim de atrair mais investimentos do Japão para o Brasil. A conferência reúne empresários de diferentes segmentos e personalidades dos setores público e privado para criar novas oportunidades de negócios e networking.

O Brazil Economic Conference tem o apoio do Brazilian American Chamber of Commerce, que vem realizando este evento há mais de 20 anos, nas imediações das reuniões oficiais do FMI e Banco Mundial, que ocorrem anualmente.

近年のブラジル経済の変遷やシナリオにつき最新かつ有益な情報を提供し、かつ、長期ファイナンスの枠組を紹介し、日本からブラジルへの投資誘致拡大を図ります。また、日本とブラジルの民間・公的セクターの代表者とともに、新しいビジネス機会を探り、相互交流を深める場を提供します。

ブラジル経済コンファレンスは、20年以上にわたり国際通貨基金と世界銀行の年次総会開催地で同イベントを実施しているブラジル・アメリカ商工会議所の後援を受けています。

CCBJ | CCBJについて



Câmara de Comércio Brasileira no Japão
在日ブラジル商業会議所

A CCBJ

A Câmara de Comércio Brasileira no Japão (CCBJ) foi fundada em 2001, com o objetivo de aumentar o intercâmbio econômico entre o Brasil e o Japão. É uma entidade sem fins lucrativos, que atua com o apoio da Embaixada do Brasil em Tóquio. A CCBJ possui também registro no Ministry of Economy, Trade and Industry (METI) do Japão.

Atividades

A CCBJ organiza palestras e seminários com foco no desenvolvimento de negócios para públicos brasileiro e japonês. A entidade também recebe autoridades brasileiras no Japão, mantém contatos com órgãos japoneses, dividindo os trabalhos em comitês. É uma instituição com representatividade em diversos setores e regiões, permitindo identificar oportunidades e construir um melhor ambiente de negócios.

A CCBJ possui representantes nas regiões de Aichi, Kansai, Kita Kanto e Minami Kanto. Anualmente a entidade organiza o Festival Brasil, que, desde 2006, em Tóquio, reúne mais de 100 mil pessoas para divulgar os negócios e a cultura brasileira aos estrangeiros. Desde 2010, também organiza o CCBJ Awards - Person of the Year, premiando um empresário brasileiro e um japonês que mais se destacaram no relacionamento bilateral entre os países. A Câmara tem acordo com a Fiesp (Federação das Indústrias do Estado de São Paulo) e com o Sebrae. www.ccbj.jp

在日ブラジル商業会議所とは

在日ブラジル商業会議所(CCBJ)は、日本とブラジルの経済活動の交流を、より活発化させることを目的として2001年に設立されました。東京のブラジル大使館の支援の下で、非営利団体として活動しております。またCCBJは日本の経済産業省にも登録されています。

活動内容

商工業関係を中心とした日本人・ブラジル人向けに講演会やセミナーを開催しています。また、在日ブラジル政府機関の支援を受け、日本側とのコンタクトも維持しています。活動は外国貿易担当・イベント担当・広報担当等に分けて行っております。組織はいくつかのセクターや地域に分担されていてビジネスオポチュニティを生み出す最良の環境の創造を目指しています。

CCBJは愛知、関西、関東、南関東にそれぞれ代表を配置しております。2006年より毎年10万人を超える人が集まるブラジルフェスティバルを東京で開催し、ビジネスや、ブラジルの文化を外国人に向けて発信し続けています。2010年からはCCBJ主催でCCBJアワード、パーソン・オブ・ザ・イヤーを開催し、ブラジル人と日本人の中から両国の関係に最も貢献した人を表彰しています。またCCBJはFiesp（サンパウロ州工業連盟）やSEBRAE（ブラジル中小企業支援機構）とも協定を結んでおります。 www.ccbj.jp



Firm Overview

BRAM - Bradesco Asset Management was launched in Sao Paulo, in 2001 following the merger of Bradesco's asset management businesses which brought together 40 plus years of investment expertise in the Brazilian markets. With over US\$ 120 billion; BRAM plays a key role in the Brazilian market. BRAM is seasoned and stable, with a strong investment team of 54. Most group heads have working together since 2001 and have fine tuned a robust, fundamental investment process. Additionally, the team boasts broad market reach and agility which delivers sustainable risk adjusted returns, over the long term. BRAM offers the international investor the opportunity to invest in Brazil through its equity and fixed income SICAV funds, locally listed funds in specific markets as well as tailored and/or managed accounts for select partners and institutional clients.

Investment Strategy

BRAM follows a fundamental investment philosophy. This relies on detailed and constant screening, modeling as well as monitoring of the investment universe by our investment research team, which comprises of 10 professionals, divided by sector. The research team presents the Portfolio Managers with either BUY or SELL recommendations; no HOLD

recommendation. The bottom up recommendations are complemented by BRAM's in house macro economics research team; these form the basis of the model portfolio, which is built with the aim to beat the set benchmark. The research and PM teams hold daily meetings and track performance as well as risk on a daily basis.

Investment Professionals

BRAM has a total of 144 professionals; the investment management team comprises 54 professionals, of whom 11 are Equity Portfolio Managers, 19 are Fixed Income Portfolio Managers, 10 Investment Analyst's, 8 Traders and finally 6 are Economists with an average of 14 plus years of experience.

Contact Information



Firm Contact:
Luiz Osório Leão Filho

Address:
Av. Paulista, 1450, 6th Floor
01310-917 São Paulo – SP BRAZIL

Email Address:
braminternational@bram.bradesco.com.br

Telephone No.:
+55 11 2178 6713

Web Page:
www.bradescoasset.com

第1部 | Primeira Parte

プログラム | PROGRAMA

日本語・ポルトガル語同時通訳 | com tradução simultânea Português-Japônês

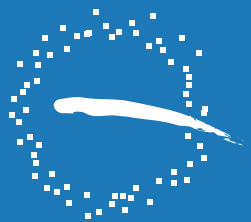
08:30-09:00

受付 | Recepção

09:00-09:15

開会挨拶 | Abertura

2012
**BRAZIL
ECONOMIC
CONFERENCE**
ブラジル経済コンファレンス2012



Osvaldo Kawakami

Presidente da Câmara de Comércio Brasileira no Japão (CCBJ)

Gerente Geral do Escritório da Petrobras, no Japão, há 12 anos. Presidente e CEO da Refinaria Nansei Sekiyu, do grupo Petrobras, em Okinawa, há quatro anos. Presidente da Câmara de Comércio Brasileira no Japão (CCBJ) há dez anos. É também Shareholder Representative da Brazil-Japan Ethanol (BJE) Corporation desde 2006. Formado pela Escola de Engenharia de São Carlos, da Universidade de São Paulo (USP). Fez Curso Avançado de Gerenciamento no INSEAD, na França. Possui MBA pela Fundação Getúlio Vargas (FGV). Ingressou na Petrobras em 1979.

在日ブラジル商業会議所会頭 川上オズワルド氏

ペトロbras東京事務所所長に就任して12年。4年前からはペトロbras傘下にある沖縄の南西石油社長も兼任。10年前から在日ブラジル商業会議所会頭を務める。また2006年からは日本エタノール株式会社の株主代表でもある。サンパウロ大学サンカルロス校卒。フランスのINSEADで経営学を学び、ジェトゥリオ・ヴァルガス財団でMBAを取得。1979年にペトロbras入社。

09:15-09:20



Takao Omae

Conselheiro da Mitsui & Co., Ltd.

Chairman, Sub-Committee, Japan-Brazil Economic Committee, Keidanren

Atualmente é Conselheiro da Mitsui & Co., Ltd. Entre 2011 e 2012, foi Vice-Presidente Executivo da empresa. Trabalhou mais de 20 anos no Brasil, tendo ocupado o cargo de Presidente da Mitsui Brasileira Importação e Exportação S.A., subsidiária da matriz japonesa.

三井物産株式会社 顧問 経団連日本ブラジル経済委員会企画部会長 大前 孝雄氏

三井物産株式会社顧問。2011年から2012年まで、同社の代表取締役副社長執行役員。ブラジルには通算20年以上駐在し、三井物産の現地法人であるブラジル三井物産の社長を務めた。

09:20-09:50

特別ゲスト | Convidado especial



Alexandre Antonio Tombini

Presidente do Banco Central do Brasil

É presidente o Banco Central desde janeiro de 2011, atuando na instituição desde 1998. Nesse período, participou como membro da Diretoria Executiva do escritório de representação brasileira do Fundo Monetário Internacional (FMI), em Washington, fazendo parte das negociações dos programas brasileiros junto ao FMI. Entre 1999 e 2001, foi Chefe do Departamento de Estudos e Pesquisas do Banco Central, desenvolvendo metas de inflação, microeconomia do setor bancário e regulação do setor financeiro. Como membro do Comitê de Política Monetária (Copom), foi responsável pela elaboração de cenários econômicos, projeções de inflação e simulações de economia. Entre 1995 e 1998 foi Assessor Especial da Câmara de Comércio Exterior, da Casa Civil, da Presidência da República. Possui título de Ph. D. em Economia pela Universidade de Illinois, nos Estados Unidos.

ブラジル中央銀行総裁 アレシャンドレ・アントニオ・トンビニ氏

2011年に総裁就任。1998年にブラジル中央銀行に入学後、ワシントンの国際通貨基金(IMF)本部にブラジル代表として勤務し、ブラジルとIMFの協力事業に関する交渉に携わった。1999年から2001年まではブラジル中央銀行調査研究部長を務め、インフレ目標の設定や銀行のミクロ経済、金融分野の規制に取り組んだ。またブラジル中央銀行の金融政策委員会(COPOM)委員として、経済情勢展望やインフレ予測、経済シミュレーション作成など担当した。1995年から1998年までは大統領府官房庁の貿易審議会特別顧問も務めた。米イリノイ大学で経済学博士号取得。

09:50-10:00

質疑応答 | Perguntas e respostas

10:00-10:30

「ブラジル経済の強化における政府系銀行の役割」

O papel dos bancos públicos no fortalecimento da economia brasileira



Jorge Fontes Hereda

Presidente da Caixa Econômica Federal

Entre os anos de 2003 e 2005, foi Secretário de Habitação, do Ministério das Cidades, do Governo Federal do Brasil. Entre 1993 e 2002, acumulou experiências nas secretarias paulistas de Habitação e Desenvolvimento Urbano do município de Diadema; de Desenvolvimento Sustentado da cidade de Ribeirão Pires; de Serviços e Obras da cidade de São Paulo e como Secretário-Executivo do Consórcio Intermunicipal do Grande ABC. Além disso, foi Presidente da Companhia Metropolitana de Habitação de São Paulo (COHAB). Em 2005, assumiu a Vice-Presidência da Caixa Econômica Federal, cargo que ocupou até março de 2011, quando se tornou o Presidente da instituição. Mestre em Arquitetura e Urbanismo pela Universidade de São Paulo (USP).

ブラジル連邦貯蓄銀行頭取 ジョルジェ・フォンテス・エレダ氏

2003年から2005年までブラジル都市省住宅局長。1993年から2002年の間には、サンパウロ州のジアダマ市住宅都市開発局長、ヒバイラオン・ピレス市の持続的開発局長、サンパウロ市サービス・事業局長、ABC地域自治体コンソーシアムの事務局長を歴任。そのほかサンパウロ都市住宅公社(COHAB)社長も務めた。2005年にはブラジル連邦貯蓄銀行副社長に就任し、2011年には社長に昇格。サンパウロ大学都市・建築学修士課程修了。

10:30-10:40

コーヒーブレイク | Coffee Break

10:40-11:10

「投信でブラジルの新たなインフラ投資の波に乗る」

Participando do novo boom de infraestrutura no Brasil por meio de fundos de investimento



Joaquim Vieira Ferreira Levy Presidente da Bradesco Asset Management (BRAM)

Entrou para o FMI (Fundo Monetário Internacional) em 1992, ocupando cargos nos Departamentos Hemisfério Ocidental e Europa Ocidental e de Pesquisa até 1999. De 1999 a 2000, atuou no Banco Central Europeu como Economista Visitante. Em 2000, foi nomeado Subsecretário de Política Econômica do Ministério da Fazenda, tornando-se Economista-Chefe do Ministério do Planejamento, Orçamento e Gestão em 2001. Entre 2003 e 2006, foi Secretário do Tesouro Nacional. Em 2006, tornou-se Vice-Presidente Executivo de Finanças e Administração do BID (Banco Interamericano de Desenvolvimento). Em 2007, foi nomeado Secretário da Fazenda do Estado do Rio de Janeiro. Faz parte da BRAM desde 2010. Formado em Engenharia Naval, tem mestrado em Economia pela Fundação Getúlio Vargas e doutorado em Economia pela Universidade de Chicago, nos Estados Unidos.

ブラデスコ・アセット・マネジメント (BRAM) 社長 ジョアキン・ヴィエイラ・フェレイラ・レヴィ氏

1992年より国際通貨基金に勤務し、西半球局および西欧局、調査局に在籍。1999年から2000年まで、欧州中央銀行の客員エコノミストを務めた。2000年にブラジル財務省の経済政策長官補佐、2001年にはブラジル企画・予算・運営省のチーフエコノミストに任命された。2003年から2006年まではブラジル国庫管理局長を務め、2006年に米州開発銀行の財務管理運営副理事長に就任。2007年にリオデジャネイロ州財務局長に任命された後、2010年からブラデスコ・アセット・マネジメントに入社。船舶工学科卒業後、ジェットリオ・ヴァルガス財団で経済学修士号、米シカゴ大学で経済学博士号取得。

11:15-11:45

「ペトロbras成長プラン」 | Plano de crescimento da Petrobras



Almir Guilherme Barbassa CFO e Investor Relations Officer da Petrobras

É CFO da Petrobras desde 2005. Antes de 1989, trabalhou na primeira subsidiária da Petrobras fora do Brasil, na Líbia. Depois, até 1992, foi Gerente Financeiro em Houston, Estados Unidos, supervisionando o estabelecimento e consolidando a empresa para explorar e produzir petróleo e gás, além de comercializar derivados de petróleo e fazer compras do mundo inteiro. De 1993 a 1999, foi Diretor Financeiro da Braspetro, braço internacional da Petrobras, fazendo a empresa dar lucro com valor de mercado que passou de menos de US\$ 300 milhões para mais de US\$ 800 milhões. De 1999 a 2005, foi Gerente de Finanças Corporativas e Tesouraria da Petrobras, aumentando o valor de mercado da empresa de US\$ 10 bilhões para US\$ 25 bilhões. É ex-presidente da Petrobras International Finance Co., Petrobras Finance Ltd e Petrobras Netherlands BV, as empresas que realizam atividades internacionais da Petrobras.

ペトロbras最高財務責任者兼投資家向け広報担当 アウミール・ギリエールミ・バルバッサ氏

2005年よりペトロbras最高財務責任者を務める。1989年以前には、ペトロbrasがリビアに開設した同社初の海外子会社に勤務。その後1992年まで米ヒューストン支社の財務部長として采配をふるい、同社の石油や天然ガスの探査・生産から石油製品販売、世界市場での買付け事業を強化した。1993年から1999年まで、ペトロbrasの国際事業の中核を担う子会社のプラスペトロ財務責任者として、同社の時価総額を3億ドル未満から8億ドル超にまで伸ばし黒字経営に導いた。1999年から2005年まではペトロbrasのコーポレートファイナンス・財務担当部長として同社の時価総額を100億ドルから250億ドルに成長させた。ペトロbrasの国際事業を行うペトロbras・インターナショナル・ファイナンスおよびペトロbras・ファイナンス、ペトロbras・ネザールズB.V.社でも社長を務めた。

www.vale.com

人々と地球にとって大切なものを、
ヴァーレも大切にしていきます。

Se é importante para as pessoas e para
o planeta, é importante para a Vale.

Legacy

ヴァーレの植物園
マラニョン州サン・ルイス - ブラジル
Parque Botânico
Vale São Luís - Maranhão

ヴァーレは、世界有数の総合資源開発企業です。我々は、経済、社会および環境に対する責任と同様に、ビジネス倫理にも重きをおいています。とりわけ、人々を大切に考えています。価値を創造し、共有することによって、我々は、共に働く社員、ビジネスパートナー、そして我々が拠点を置くコミュニティがより良い生活を享受し、また、それが次の世代へと引き継がれていくようサポートをしたいと考えています。

我々は、持続可能な資源開発と生物多様性を保護するための新しい技術と方法論を確立し、生態系を保護する効果的な方法を見出しました。また、我々が共に歩むコミュニティの生活水準が改善するように、その地域の政府、市民社会と協力し、活動を続けています。全てに対して答えがあるわけではありません。そして、この先まだ成すべきことが沢山あることも分かっています。しかし、オープンな話し合いを通じて、効果的な解決策を常に模索していくことで、我々は、地球にとってより良い未来を創造し、実現していくサポートをしていきます。

A Vale é uma mineradora que valoriza a ética nos negócios, a responsabilidade econômica, social e ambiental e, acima de tudo, as pessoas. Criando e compartilhando valor, contribuímos para o desenvolvimento dos nossos empregados, parceiros e comunidades que estão próximas às nossas operações, construindo um legado positivo para as gerações futuras.

Desenvolvemos um trabalho efetivo de conservação de ecossistemas naturais. Através da Fundação Vale, trabalhamos de forma integrada com governos e sociedade para contribuir para a melhoria das condições de vida das populações e para o desenvolvimento local nas áreas onde atuamos.

Não temos todas as respostas e sabemos que ainda há um longo caminho a percorrer. Mas com diálogo e busca por soluções de consenso ajudaremos o planeta a imaginar e alcançar um futuro melhor.



11:45-12:00	質疑応答 Perguntas e respostas
12:00-12:05	閉会の辞 Encerramento da Parte 1
12:05-12:20	名刺交換 Networking
12:20-13:55	ビジネスランチ Almoço

第2部 | Segunda Parte

ブラジル国立経済社会開発銀行(BNDES)・国際協力銀行(JBIC) 関係構築50周年記念セミナー
—更なる日伯経済交流促進に向けて—

SEMINÁRIO EM COMEMORAÇÃO AOS 50 ANOS DE COOPERAÇÃO ENTRE BNDES E JBIC

-Para promover ainda mais intercâmbio econômico entre Brasil e Japão-

プログラム | PROGRAMA

日英同時通訳 | com tradução simultânea Inglês-Japonês

第1部 | Primeira sessão

14:00-14:10

開会挨拶 | Abertura



Embaixador Marcos Bezerra Abbott Galvão Embaixador do Brasil no Japão

O Embaixador Marcos Bezerra Abbott Galvão formou-se no Instituto Rio Branco, e tomou posse na carreira de diplomata em 1980. Possui o título de Mestre em Relações Internacionais pela American University, de Washington, D. C. Ele ocupou cargos no Governo Federal do Brasil como Secretário de Assuntos Internacionais do Ministério da Fazenda, acompanhando as negociações do G-20. Também exerceu funções no Ministério de Relações Exteriores e no Ministério do Meio Ambiente. No exterior, o Embaixador serviu ao Brasil duas vezes nos Estados Unidos, bem como no Paraguai e na Inglaterra. É Embaixador do Brasil no Japão desde 2011.

駐日ブラジル大使館大使 マルコス・ベゼーハ・アボッチ・ガウヴォン 氏

マルコス・ベゼーハ・アボッチ・ガウヴォン大使は、リオ・ブランコ外交官養成学校を卒業後、1980年に外交官のキャリアを歩み始めた。ワシントンD.C.のアメリカン大学で国際関係学修士号を取得。ブラジルでは、財務省の国際問題担当次官に就任し、G20にも出席。外務省や環境省の要職も歴任した。米国(2回)、パラグアイ、英国での在外勤務経験がある。アメリカ合衆国ニューヨーク市生まれ。生粋のブラジル人。アナ・マリア・ドリャ・ガウヴォン大使夫人との間に成人した二子がある。2011年に駐日ブラジル大使に就任。



Yoshihiko Morita President, Japan Institute for Overseas Investment

Ingressou no The Export-Import Bank of Japan em 1969, servindo como Representative in Washington D.C., para Personnel Dept., Policy Planning and Coordination Dept., como Chief Representative in London. Foi Director General, Planning Office desde 1995, Director General, Loan Dept. IV (recursos naturais) desde 1996, Executive Director, Research Institute for Development and Finance e Senior Executive Director desde 2000 e Deputy Governor and Managing Director, Japan Bank for International Cooperation desde 2004. Tornou-se Deputy President, Japan Bank for International Cooperation, Japan Finance Corporation em outubro de 2008, Advisor, Sumitomo Mitsui Banking Corporation em janeiro de 2011 e President, Japan Institute for Overseas Investment (cargo atual) em junho de 2012.

一般財団法人海外投融資情報財団 理事長 森田 嘉彦氏

1969年に日本輸出入銀行入行後、同行ワシントン駐在員、人事部、総務部、ロンドン首席駐在員等を経て、1995年～企画担当審議役、1996年～営業第4部長(資源)、2000年～開発金融研究所長、理事、2004年～副総裁を歴任。2008年10月、株式会社日本政策金融公庫国際協力銀行副経営責任者、2011年12月、株式会社三井住友銀行顧問、2012年6月、一般財団法人海外投融資情報財団理事長に就任し、現在に至る。

14:10-14:20

「BNDESとJBICの50年の歩み」 50 anos de história entre BNDES e JBIC



Hiroshi Watanabe CEO, Executive Managing Director, Japan Bank for International Cooperation

Ingressou no Ministry of Finance em 1972, servindo para Tax Bureau, Financial Bureau, etc. Foi Personal Secretary to the Minister of Finance desde 1998, Deputy Director General, International Bureau (encarregado da cooperação monetária asiática, assistência bilateral, etc.) desde 2001, Director General, International Bureau desde 2003 e Vice Minister of Finance for International Affairs desde 2004. Após ser Special Advisor to the President of Japan Center for International Finance e Professor, Graduate School of Commerce and Management, Hitotsubashi University, tornou-se President & CEO, Japan Bank for International Cooperation, Japan Finance Corporation em outubro de 2008 e CEO, Executive Managing Director, Japan Bank for International Cooperation (cargo atual) em abril de 2012.

株式会社国際協力銀行 副総裁 渡辺 博史氏

1972年に大蔵省入省後、同省主税局、理財局等の勤務を経て、1998年～大蔵大臣秘書官、2001年～大臣官房審議官、2003年～国際局長、2004年～財務官等を歴任。(財)国際金融情報センター顧問、一橋大学大学院商学研究科教授を経て、2008年10月、株式会社日本政策金融公庫代表取締役副総裁、国際協力銀行経営責任者に就任。2012年4月、株式会社国際協力銀行代表取締役副総裁に就任し、現在に至る。

14:20-15:00

「ブラジルの経済成長と日伯経済交流」

Crescimento econômico do Brasil e intercâmbio econômico Brasil-Japão



Luciano Coutinho Presidente do BNDES

É Presidente do Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social (BNDES) há cinco anos. Entre 1985 e 1988, foi Secretário Executivo do Ministério de Ciência e Tecnologia, participando da estruturação do Ministério e da concepção de políticas voltadas para as áreas de alta complexidade como biotecnologia, informática, química fina, mecânica de precisão e novos materiais. Em 1994, coordenou o Estudo de Competitividade da Indústria Brasileira, trabalho de quase uma centena de especialistas que mapeou com profundidade inédita o setor industrial brasileiro. Especialista em economia industrial e internacional, escreveu e organizou vários livros, além de publicar artigos no Brasil e no exterior. Doutor em Economia pela Universidade de Cornell, Estados Unidos e professor convidado da Unicamp (Universidade Estadual de Campinas), em São Paulo.

ブラジル国立経済社会開発銀行総裁 ルシアノ・コウチーニョ氏

ブラジル国立経済社会開発銀行総裁に就任してから5年。1985年から1988年にはブラジル科学技術省の執行長官を務め、省内の組織構築とバイオテクノロジー、IT、ファインケミカル、精密機械や新素材などの分野の政策策定に携わった。1994年には、100名近い専門家によってブラジル産業界の全体像をそれまでにない規模で深く掘り下げた「ブラジル産業の競争力研究」を取りまとめた。工業経済、国際経済の専門家として多数の著作があり、国内外で論文を発表している。米コーネル大学で経済学博士号取得。サンパウロ州立カンピーナス大学(UNICAMP)客員教授。

15:00-15:15 コーヒーブレイク | Coffee Break

第2部 | Segunda sessão

15:15-15:45

「BNDESとJBICの協調(1):第三国での日伯共同事業向け協調」

Cooperação entre BNDES e JBIC (1): Cooperação para investimentos conjuntos Brasil-Japão nos terceiros países



Yasushi Aoki

General Manager, Raw Materials Development, Nippon Steel & Sumitomo Metal Corporation

Entrou para Nippon Steel Corporation em 1983, trabalhando para Coal & Fuel Div., Nippon Steel U.S.A Inc., Nippon Steel Muroran Works, Hot-Rolled Sheet Dept. e Plate, Rail & Shape Dept. Global Marketing Div., etc. Foi Chief Representative & General Manager, Nippon Steel Bangkok Office desde abril de 2007, Managing Director, Nippon Steel (Thailand) desde junho de 2009 e General Manager, Raw Materials Div.-1 desde abril de 2011. Tornou-se General Manager, Raw Materials Development, Nippon Steel & Sumitomo Metal Corporation (cargo atual) em outubro de 2012.

新日鐵住金株式会社 原料第一部部長(統括)原料第二部部長兼務 **青木 泰氏**

1983年に新日本製鐵株式会社入社後、同社燃料部、Nippon Steel U.S.A、室蘭製鐵所、海外営業部熱延輸出グループ、海外営業部厚板・形鋼輸出グループ等の勤務を経て、2007年4月～バンコク事務所長、2009年6月～Nippon Steel (Thailand) (出向)、2011年4月～原料第一部長を歴任。2012年10月、新日鐵住金株式会社原料第一部部長(統括)原料第二部部長兼務に就任し、現在に至る。



Luiz Eduardo Melin

Diretor das Áreas Internacional e Comércio Exterior do BNDES

É analista de carreira do Banco Central do Brasil. Trabalhou no Lloyds Bank International e em trading companies brasileiras. Foi Secretário de Assuntos Internacionais do Ministério da Fazenda entre 2006 e 2007. Depois Chefe de Gabinete do Ministro da Fazenda até 2011, participando de negociações financeiras internacionais e chefiando delegações brasileiras no exterior, tendo representado o Ministro da Fazenda em várias ocasiões. Foi deputy brasileiro no G-20 pelo Ministério da Fazenda quando o Brasil foi alçado ao comitê dirigente, tendo sido por dois anos um dos dois representantes titulares do Brasil no Financial Stability Board. Doutor em Economia Política Internacional pela University of Essex, na Inglaterra.

ブラジル国立経済社会開発銀行 国際分野・貿易担当理事 **ルイス・エドゥアルド・メルン氏**

ブラジル国立経済社会開発銀行のアナリストであるメルン氏は、ロイズ銀行やブラジル商社での勤務を経て、2006年から2007年までブラジル財務省の国際局長を務めた。その後、2011年まで財務省官房長官として、同省を代表して金融に関する国際交渉に携わり、ブラジル代表団を率いて外国視察を行った。またブラジルがG20の運営委員会委員国を務めていた期間には、2名のブラジル代表者のうちの一人として財務省を代表して2年間金融安定理事会に出席した。英国エセックス大学で国際政治経済博士号取得。



PETROBRAS

CHALLENGE IS OUR ENERGY



Koichi Yajima Managing Executive Officer, Global Head of Energy, Natural Resources and Environment Finance Group, Japan Bank for International Cooperation

Ingressou no The Export-Import Bank of Japan em 1979, servindo como Representative no Rio de Janeiro, para Loan Dept. III (America Latina), Loan Dept. IV (mineração), Policy Planning and Coordination Dept., Japan Bank for International Cooperation, etc. Foi Director General, International Finance Dept. III (Americas) desde 2003 e Director General, Policy Planning and Coordination Dept. desde 2005. Tornou-se Resident Executive Officer for the Americas, Japan Bank for International Cooperation, Japan Finance Cooperation em outubro de 2008 e Managing Executive Officer, Global Head of Energy, Natural Resources and Environment Finance Group, Japan Bank for International Cooperation (cargo atual) em julho de 2011.

株式会社国際協力銀行 資源・環境ファイナンス部門長 **矢島 浩一氏**

1979年に日本輸出入銀行入行後、同行リオデジャネイロ駐在員、営業3部(南米)、営業4部(鉱物資源)、国際協力銀行総務部等の勤務を経て、2003年～国際金融第3部長(米州)、2005年～総務部長を歴任。2008年10月、株式会社日本政策金融公庫国際協力銀行米州地域外事審議役、2011年7月、特別参与、資源・環境ファイナンス部門長、2012年4月、株式会社国際協力銀行執行役員資源・環境ファイナンス部門長に就任し、現在に至る。

15:45-16:15

「BNDESとJBICの協調(2):日本企業によるブラジルでの投資事業向け協調」

Cooperação entre BNDES e JBIC (2): Cooperação para companhias japonesas, investimentos de negócios no Brasil



Shingo Sato Operating Officer, Infrastructure Projects Business Unit, Mitsui & Co., Ltd.

Entrou para Mitsui & Co., Ltd., em 1982, trabalhando como Business Trainee no Brasil, para Transportation & Electronic Industry Equipment Div., Mitsui Brasileira Imp. e Exp. Ltda, etc. Foi General Manager, Forth Transportation Project Dept., Transportation Project Div. desde julho de 2001, General Manager, First Dept., First Transportation Project Div., Infrastructure Projects Business Unit desde abril de 2004 e General Manager of Third Projects Development Div. desde abril de 2008. Tornou-se Operating Officer of Infrastructure Projects Business Unit (cargo atual) em abril de 2012.

三井物産株式会社 プロジェクト本部本部長補佐 **佐藤 真吾氏**

1982年に三井物産株式会社入社後、ブラジル修業生、輸送機・電子機械部海外交通プロジェクト室、ブラジル三井物産等の勤務を経て、2001年7月～通信・輸送・産業プロジェクト本部交通プロジェクト部交通プロジェクト第四室長、2004年4月～プロジェクト本部交通プロジェクト第一部第一営業室長、2008年4月～プロジェクト本部プロジェクト開発第三部長を歴任。2012年4月、プロジェクト本部本部長補佐に就任し、現在に至る。



Julio Cesar Maciel Raimundo Diretor das Áreas Industrial, Capital Empreendedor e Mercado de Capitais do BNDES

Funcionário concursado do BNDES desde 1992. Liderou a reformulação de atuação do Banco na indústria de software entre 2003 e 2006. Foi representante do BNDES em conselhos e grupos interministeriais nas áreas de tecnologia da informação e inovação. Em 2008, quando assumiu a Área Industrial, foi responsável pelas operações com setores automobilístico, bens de consumo, biocombustíveis, comércio e serviços, economia criativa, farmacêutico, cultura, etc. Atua como Diretor do BNDES desde 2011. Possui MBA pela London Business School e graduação em Economia pela Universidade Federal do Rio de Janeiro.

ブラジル国立経済社会開発銀行産業・ベンチャーキャピタル・資本市場担当理事 **ジュリオ・セザル・マシエル・ハイムンド氏**

1992年に採用試験に合格しブラジル国立経済社会開発銀行入行。2003年から2006年にはソフトウェア業界におけるブラジル国立経済社会開発銀行の業務改革を主導した。また同行を代表してITや技術革新に関する省庁間の議会やグループに参加。2008年には産業部門担当となり、自動車業界、消費材、バイオ燃料、商業、サービス、クリエイティブ・エコノミー、薬品、文化などに関連した事業を担当した。2011年に理事就任。ロンドンビジネススクールでMBA取得。リオデジャネイロ連邦大学経済学部卒。



Noriyoshi Torigoe Executive Officer for the Americas, Japan Bank for International Cooperation

Ingressou no The Export-Import Bank of Japan em 1983, servindo para Loan Dept. III (Americas), como Representative in New York, para Loan Dept. I (ASEAN e Indochina), International Finance Dept. II (Russia & Europa), Japan Bank for International Cooperation, Policy and Strategy Dept., etc. Foi Director General, Corporate Finance Dept. desde 2007, Head, Corporate Finance Dept., Japan Bank for International Cooperation, Japan Finance Corporation desde 2008 e Director General, Internal Audit Dept., Japan Bank for International Cooperation desde 2012. Tornou-se Executive Officer for the Americas (cargo atual) em junho de 2012.

株式会社国際協力銀行 米州地域統括 **鳥越 紀良氏**

1983年に日本輸出入銀行入行後、同行営業3部(米州)、ニューヨーク駐在員、営業第1部(アセアン・インドシナ)、国際協力銀行国際金融第2部(ロシア・欧州)、金融業務部等の勤務を経て、2007年～企業金融部長、2008年～株式会社日本政策金融公庫国際協力銀行コーポレートファイナンス部長、2012年～株式会社国際協力銀行監査部長を歴任。2012年6月、米州地域統括に就任し、現在に至る。

16:15-16:25

総括 | **Resumo**



Fumio Hoshi COO, Senior Managing Director, Japan Bank for International Cooperation:

Ingressou no The Export-Import Bank of Japan em 1973, servindo como Chief Representative in Hong Kong, Deputy Director General, Policy Planning and Coordination Dept., etc. Foi Director General, International Finance Policy Dept. Japan Bank for International Cooperation desde 1999, Director General, International Finance Dept. I (Asia e Oceania) desde 2000, Director General, Project Finance Dept. desde 2001, Resident Executive Director for Asia and Oceania desde 2002 e Senior Executive Director desde 2004. Tornou-se Executive Director, Japan Bank for International Cooperation, Japan Finance Corporation em outubro de 2008, Deputy President em junho de 2011 e COO, Senior Managing Director, Japan Bank for International Cooperation (cargo atual) em abril de 2012.

株式会社国際協銀行 専務取締役 **星 文雄氏**

1973年に日本輸出入銀行入行後、同行香港首席駐在員、総務部広報室長等を経て、1999年～国際協力銀行金融業務部長、2000年～国際金融第1部長(アジア・大洋州)、2001年～プロジェクトファイナンス部長、2002年～アジア・大洋州地域外事審議役、2004年～理事を歴任。2008年10月、株式会社日本政策金融公庫国際協力銀行取締役、2011年6月、同行副経営責任者、2012年4月、株式会社国際協力銀行代表取締役専務取締役に就任し、現在に至る。

16:25-16:30

閉会の辞 | **Encerramento**

在日ブラジル商業会議所 会頭 **川上 オズワルド氏**

Sr. Osvaldo Kawakami, Presidente da Câmara de Comércio Brasileira no Japão

16:30-17:00

レセプション | **Recepção**



2012

BRAZIL
ECONOMIC
CONFERENCE

ブラジル経済コンファレンス2012

Sponsors | 協賛



MITSUI & CO., LTD.



Bradesco
Asset Management



PETROBRAS



VALE

Organizers | 主催



Câmara de Comércio Brasileira no Japão
在日ブラジル商業会議所



BNDES



**JAPAN BANK FOR
INTERNATIONAL COOPERATION**

Co-organizers | 共催



駐日ブラジル大使館
EMBAIXADA DO BRASIL EM TÓQUIO

www.brasemb.or.jp



**BRAZILIAN
AMERICAN**
CHAMBER OF COMMERCE, INC.

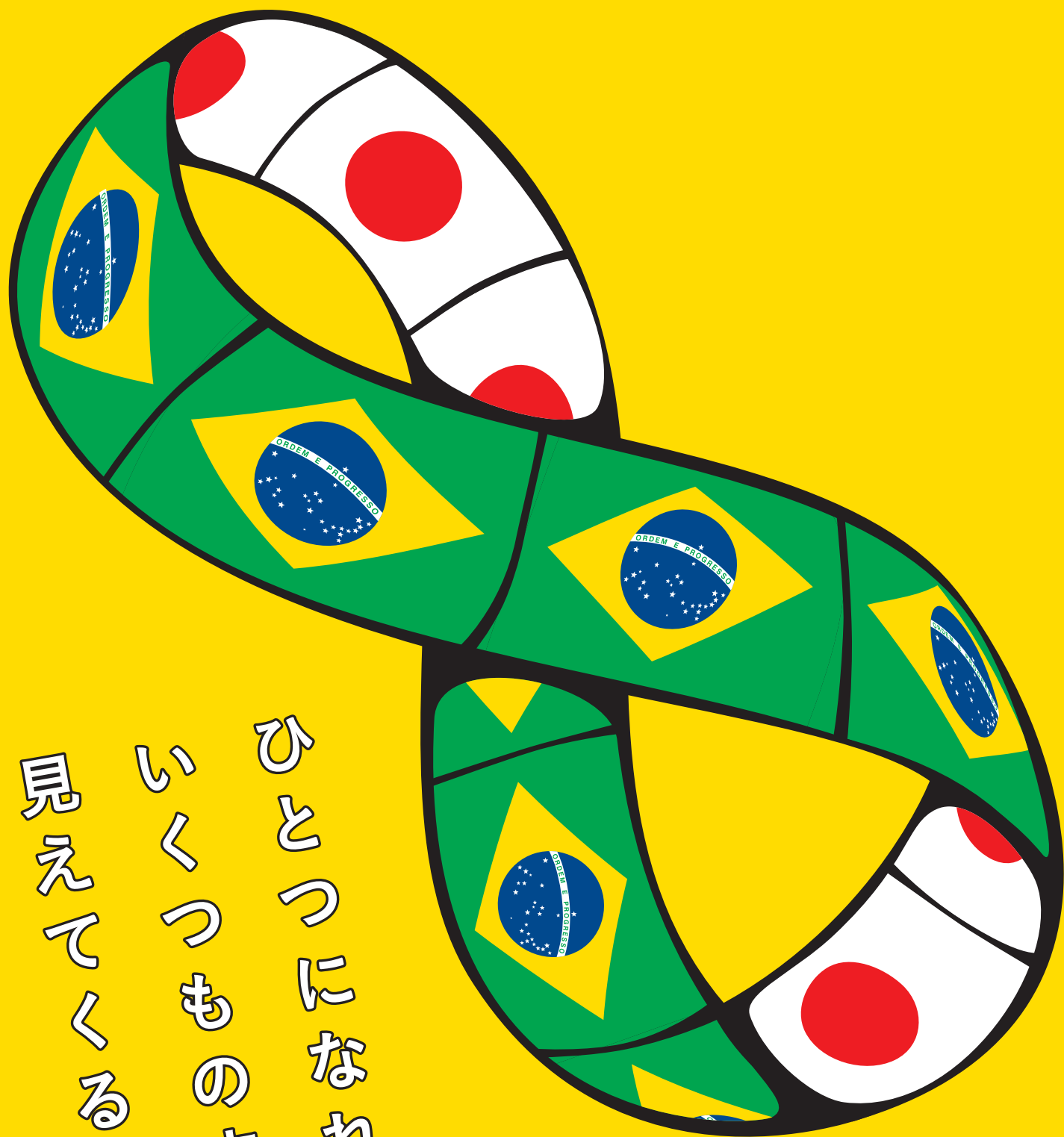
<http://brazilcham.com>



一般財団法人

海外投融资情報財団

www.joi.or.jp



ひとつになれば、
いくつもの未来が
見えてくる。

日本とブラジル。

百年の時を越えてつむいできた強い絆が、
この世界を、未来へとつなぐ。



挑戦と創造

三井物産

www.mitsui.com/jp